



## PEAK FLOW METER



**en CARE AND USE OF YOUR PEAK FLOW METER**  
It is important to keep your Peak Flow Meter clean when in use. It should be cleaned at least once every six months and thoroughly if it has not been used for some time. The mouthpiece is detachable and should be disinfected before each use using a proprietary disinfectant solution. The Mini-Wright Peak Flow Meter is designed for single patient use. For healthcare professionals, cleaning instructions for multi patient use can be obtained from Clement Clarke International Limited, see address overleaf.  
**PERFORMANCE ACCURACY.** The Mini-Wright standard range Peak Flow Meter meets NAEP guidelines and UK Department of Health specification no. 51.  
If you have received a **Black Scale** meter: variations <±10% with Standard Wright Peak Flow Meter.  
If you have received a **Purple Scale** meter, stating "ATS 94": Variations <±5% or 10 L/min (whichever is the greater) on ATS waveform generator using PW24 multiples.  
△ Fungal growths may occur if the instrument has not been cleaned for some time.

**fr PRECAUTIONS D'EMPLOI**  
L'embout buccal démontable doit être désinfecté régulièrement avec une solution. Des erreurs de mesure peuvent survenir si l'appareil n'a pas été nettoyé depuis longtemps. Il est conseillé de nettoyer le Mini-Wright environ deux fois par an. Les professionnels de la santé peuvent obtenir des instructions de nettoyage en cas d'utilisation sur plusieurs patients, auprès de Clement Clarke International Limited, adresse au verso.  
**PRECISION.** Le Mini-Wright, modèle standard, est conforme aux normes émises par le NAEP ainsi qu'à la norme No. 51 émise par le Ministère de la Santé Anglais. Si vous êtes en possession d'un débitmètre avec une échelle noire: Variations de <±10% par rapport au débitmètre de pointe, Wright modèle standard.  
Si vous êtes en possession d'un débitmètre avec une échelle pourpre portant la mention "ATS 94": Variations de <±5% ou 10 L./min (prendre la plus grande des deux variations) d'après des études réalisées sur banc d'essai ATS utilisant des multiples de la courbe PW24.  
△ Des moisissures peuvent apparaître si l'instrument n'a pas été nettoyé après un certain temps.

**de PFLEGE IHRES PEAK FLOW METERS**  
Es ist wichtig, daß Ihr Peak Flow Meter stets sauber ist. Es sollte mindestens alle 6 Monate gereinigt werden. Falls es über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, vor erneutem Gebrauch gründlich reinigen. Das Mundstück ist abnehmbar und sollte jeweils vor Gebrauch gereinigt werden. Das Mini-Wright Peak Flow Meter ist für den persönlichen Gebrauch konzipiert. Bei Anwendung an mehreren Patienten kann das medizinische Personal eine Reinigungsanleitung bei Clement Clarke International Limited unter der umseitig angegebenen Anschrift anfordern. MEASUREMENTS: Das Mini-Wright Standard Range Peak Flow Meter entspricht den NAEP Richtlinien und der Bestimmung Nr. 51 der britischen Gesundheitsbehörde.  
Falls Ihr Gerät eine schwarze Meßskala aufweist: Abweichungen vom Original Wright Peak Flow Meter <±10%. Falls Ihr Gerät eine rote Meßskala mit Bezeichnung "ATS 94" aufweist: Abweichungen <±5% oder <±10 l/min, gemessen mit ATS Wellenform-Erzeuger unter Verwendung von PW24 Multiplikations-Faktoren.  
△ Es kann zu Pilzwachstum kommen, wenn das Gerät einige Zeit nicht gereinigt wurde.

**it USO E MANUTENZIONE DEL MISURATORE DI PICCO DI FLUSSO**  
E' importante mantenere il misuratore pulito e nel caso di poco uso, pulirlo prima di utilizzarlo. Il misuratore Mini-Wright è stato studiato per uso individuale - pulire ogni 6 mesi. Gli operatori sanitari possono ottenere le istruzioni di pulizia ad uso di più pazienti presso la Clement Clarke International Limited, il cui indirizzo si trova sul retro.  
**SPECIFICHE D'USO**  
Mini-Wright segue le orientazioni del NAEP (USA) e la norma no. 51 del Ministero della salute d'Inghilterra. Se avete ricevuto un misuratore di scala nera, variazioni <±10% con Wright misuratore di flusso. Se avete ricevuto un misuratore di scala viola che menziona ATS 94 con variazioni ±5% o 10 L/min utilizzando ATS generatore di onde con multiplo di PW24.  
△ Se lo strumento non viene pulito per un certo tempo, può verificarsi una infestazione di funghi.

**nl ONDERHOUD EN GEbruik VAN DE PEAKFLOW METER**  
Het is belangrijk uw peakflow meter bij regelmatig gebruik goed schoon te houden. Met het oog op schimmelvorming moet de peakflow meter minimaal eens per zes maanden worden gereinigd. Met name als de meter langdurig niet is gebruikt is dit van belang. Het mondstuk kan daartoe worden gedemonteerd en dient voor gebruik te worden afgevoerd met een sterilisatieplossing (bijvoorbeeld Detol). De peakflow meter is bedoeld voor gebruik door één enkele patiënt en zou derhalve niet moeten worden gebruikt door meerdere personen. Voor gebruik bij meerdere patiënten kunnen zorgverleners bij Clement Clarke International Limited reinigingsaanwijzingen aanvragen; zie adres aan ommezijde.  
**NAUWKERIGHEID VAN DE PEAKFLOW METER**  
De Miniwright Standard Peakflow meter voldoet aan de NAEP richtlijnen en de specificatie no. 51 Van het Britse Ministerie van Volksgezondheid. Indien u een meter heeft ontvangen met een zwarte "Wright schaal" bedraagt de afwijking minder "ATS 94" schaal is de afwijking maximaal ± 5% of 10 l/min, gemeten met behulp van een ATS-flowgenerator (PW24 multiplis).

△ Er kan schimmelvorming optreden indien het instrument enige tijd niet gereinigd werd.  
**es EMPLEO Y CUIDADO DEL MEDIDOR DE FLUJO**  
Es importante mantener el medidor limpio, y en caso de no utilizarlo habitualmente, limpiarlo meticulosamente antes de cada uso. La boquilla puede ser separada y debe ser limpiada con una solución desinfectante antes de utilizarla. El medidor Mini-Wright ha sido concebido para uso de un solo paciente. Como alternativa, se puede utilizar una boquilla desechable para cada paciente. Limpiar cada seis meses. Los profesionales de asistencia médica podrán solicitar instrucciones de limpieza para uso por pacientes múltiples a Clement Clarke International Limited, cuya dirección postal aparece al dorso.  
**PRECISION DEL FUNCIONAMIENTO.** Mini-Wright sigue la orientación de NAEP y la especificación número 51 del Ministerio de la Salud en Inglaterra. Si ha recibido un medidor de escala negro: <±10% con Standard Wright medidor de flujo. Si ha recibido un medidor de escala morado que anuncia "ATS 94": <±5% o 10 l/min (el que es grande ATS generador de ondas utilizando multiples de PW24.  
△ Pueden aparecer hongos si el instrumento no se limpia con regularidad

**en YOUR PEAK FLOW METER**  
Your Mini-Wright Peak Flow Meter will help you to monitor your asthma by measuring your peak flow. This leaflet explains how to use your Peak Flow Meter, and how to record the readings. With careful use the Mini-Wright would be expected to last for three years.

**fr VOTRE DÉBITMÈTRE DE POINTE (PEAK FLOW METER)**  
Votre débitmètre Mini-Wright vous permettra de contrôler votre asthme par la mesure de votre pic expiratoire. Cette brochure vous explique comment utiliser votre Mini-Wright et comment noter vos résultats. Lorsque le Mini-Wright est utilisé avec soin, la durée de vie de l'appareil est de trois ans.

**de IHR ATUNGSMESSER (PEAK FLOW METER)**  
Ihr Mini-Wright Atmungsmesser wird Ihnen dabei helfen, Ihr Asthma zu überwachen, indem er die Höchstwerte Ihres Ausatemungsstromes mißt. Dieser Prospekt erläutert den Gebrauch des Atmungsmessers und wie die Werte registriert werden. Bei schonender Behandlung hat der Atmungsmesser eine Lebensdauer von mindestens 3 Jahren.

**it MISURATORE DI PICCO DI FLUSSO (PEAK FLOW METER)**  
Il misuratore di picco di flusso Mini-Wright è un apparecchio semplice ad usare e permette la misurazione del massimo flusso espiratorio. Queste note sono state scritte per aiutarla ad usare correttamente il Mini-Wright e il modulo di controllo. Usato correttamente Mini-Wright dura tre anni e più.

**nl UW PEAKFLOW METER**

Uw Peakflow meter kan u helpen bij de controle van uw asthma. In deze handleiding wordt uitlegged hoe u de Peakflow meter dient te gebruiken en hoe u de gemeten waarden kunt noteren. Bij zorgvuldig gebruik heeft de Peakflow meter een levensduur van ongeveer drie jaar.

**es MEDIDOR DE FLUJO (PEAK FLOW METER)**  
El medidor de flujo Mini-Wright facilita la obtención de una serie de valores de flujo máximo que ayudan a seguir la evolución del asma. El presente folleto indica cómo utilizar el medidor de flujo y anotar los valores obtenidos. Con un cuidadoso uso, el Mini-Wright dura 3 años.

**pt MEDIDOR DE FLUXO**  
O medidor de fluxo Mini-Wright facilita a obtenção de uma série de valores que ajudam a seguir a evolução do asma. Este folheto explica como utilizar o medidor de fluxo e como anotar os valores obtidos. Se usado com cuidado este medidor de fluxo deverá durar 3 anos.

**is PEAK FLOW METER/HÁMARKSÓNDUR**  
NAR MÆLIR  
Með hámarksóndurnarmælningu getur þú fylgst með astmaþínu með því að mæla peak flow/hámarkið. Hér á eftir fara leiðirnar á milli mælinga og hvernig á að skrá álestinu.  
Með góðri meðferð á hámarksmælningu endast í minnst þrjú ár.

**el ΤΟ ΡΟΟΜΕΤΡΟ ΣΑΣ**  
Το Ροόμετρο Mini-Wright θα σας βοηθήσει να παρακολουθήσετε το άσθμα σας μετράοντας την μέγιστη εκπνευστική ροή. Το φυλλάδιο αυτό εξηγεί πώς να χρησιμοποιείτε το Ροόμετρο σας και πώς να σημειώνετε τα αποτελέσματά.

**fi MINI-WRIGHT PEAK-FLOW HUIPPUVIRTUUS-MITTARI**  
PEF-mittari helpottaa asmaan seurainmistä ja käyttävien lääkkeiden tehoa. Huippuvirtauslukeman perusteella voit itse päättellä lääkkeenä vaihtuksen ja mahdollisen lähestyvän astmahätkäyksen. Lue tämä ohje huolellisesti ja käytä kääntöpuolella olevaa taulukkoa mittausarvojen merkitsemiseen.

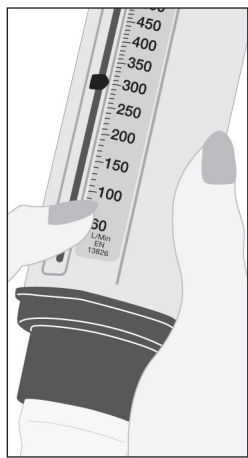
**da Med Mini-Wright peakflowmeter kan du selv kontrollere din astma ved at måle dit højeste ålumske (bæst L/MIN).**  
Denne folder forklarer brugen af peakflow-måleren, og hvordan du skal notere resultaterne. PEF (Peak Expiratory Flow) er et mål for, hvor kraftigt du kan blæse ud. Hvis du er tætt i brystet på grund af astma, vil det være vanskeligt at blæse ud, og din PEF vil være reduceret. Ved at kontrollere din PEF regelmæssigt og notere resultaterne, kan du se, om din astma bliver mindre, og du kan se, om du har brug for medicin.

**sv MINI-WRIGHT PEAK-FLOW PEF-MÄTNING AV LUNGFUNKTION**  
Att mäta PEF hemma eller på arbetet är ett bra sätt att kontrollera din astma. Du kan följa hur bra du blåsar där för dag i olika situationer. Du kan se när du behöver öka medicinen eller när du bör söka vård. PEF-mätning skilj alltid sig i samråd med läkare eller hälsövärdare. Att mäta på eget initiativ utan tillräcklig kunskap kan leda till missförstånd och oro, som i sin tur kan påverka resultatet ogynnsamt.

**no PEAK FLOW METER**  
Mini-Wright Peak Flow Meter (PEF-måler) hjelper deg å kontrollere din astma ved å måle høyeste hastighet på den luftstrømmen som blåses ut (PEF). Bruksanvisningen forklarer hvordan du skal bruke din PEF-måler, og hvordan du skal registrere avlesningene. Ved forsiktig bruk vil PEF-måleren ha en levetid på ca. 3 år.

**no Sett på munnstykket.** Dra pilen tilbake til null.

**no** Hold PEF-måleren slik at fingrene ikke er borti skalaen eller slissen som pilen går i. Ikke dekk hullene i enden av måleren.



**en** Insert the mouthpiece into the meter, if not already fitted. Ensure the pointer is set at Zero (L/MIN position).

**fr** Dans le cas où l'embout serait détaché, veuillez le fixer au débitmètre. Assurez-vous que le curseur se trouve en face du zéro de l'échelle graduée (position L/MIN).

**de** Mundstück in den Meter einbringen, wenn es nicht bereits montiert ist. Achten Sie darauf, daß der Zeiger auf Null steht (Position L/MIN)

**it** Accertarsi che l'indicatore si trova alla parte sottostante della scala (posizione L/MIN).

**nl** Plaats het mondstuk op de peakflow meter en zet de aanwijzer in de "nulstand".

**es** Montar la boquilla del medidor. Ajuste la aguja indicadora en el cero (posición L/MIN).

**pt** Encaixe o cilindro que vai à boca no medidor. Ajuste a agulha indicadora no zero (posição L/MIN).

**is** Settu munnstykkið í mælirinn. Gættu þess að nálin sé stíllt á 0.

**el** Τοποθετείστε το Ροόμετρο επάνω στο άσθμα. Βεβαιώστε ότι η ακίδα βρίσκεται στη θέση μηδέν της κλίμακας (βέση L/MIN).

**fi** Kiinnitä suukappale paikalleen. Varmista, että viisari on 0-asennossa (L/MIN -kohdalla).

**da** Sæt pilen på 0 og sæt mundstykket på. Den mindste af målerne, som har en rød skala, har et fast monteret mundstykke.

**sv** Montera munnstycket. Dra tillbaka "pilen" till 0.

**no** Hold PEF-måleren slik at fingrene ikke er borti skalaen eller slissen som pilen går i. Ikke dekk hullene i enden av måleren.



**en** Hold the Peak Flow Meter so that your fingers are clear of the scale and slot. Do not obstruct the holes at the end of the Peak Flow Meter.

**fr** Tenez légèrement l'appareil en prenant garde à ce que vos doigts ne gênent pas le mouvement du curseur et n'obstruent pas les trous à l'extrémité du Mini-Wright.

**de** Halten Sie den Atmungsmesser so, daß Ihre Finger nicht die Meßskala und den Schlitz abdecken. Verdecken Sie nicht die Öffnungen am Ende des Instruments! Das Instrument leicht halten und nicht drücken.

**it** E' molto importante tenere il test in piedi. Fare una inspirazione più profonda possibile. Aprire la bocca e chiudere le labbra intorno al boccaglio. Soffiare più energicamente e velocemente possibile dentro il boccaglio.

**nl** Houdt de Peakflow meter zodanig vast dat de aanwijzer niet wordt belemmerd tijdens het blazen. Let op dat de gaatjes in de achterzijde daarbij niet worden geblokkeerd.

**es** Sujete el medidor de tal modo que los dedos no toquen la escala ni la ranura. No obstruir los orificios situados en el extremo del medidor.

**pt** Segure o medidor de maneira que os dedos não cubram a escala medidora ou impeçam o movimento do cursor.

**is** Haltu mælirinn þannig að að fingur hyllji hvorki allestranskiftuna, né gótin á enda mælisins.

**el** Κρατείστε το Ροόμετρο προσηχόντας ώστε τα δακτύλα σας να μην εμποδίζουν την κίνηση της ακίδας και να μη κλείνουν τις τρύπες που βρίσκονται στο κάτω μέρος του Ροομέτρου.

**fi** Pidä mittaria niin, että senom ei estä mittauksen suoritusta. Varmista, että viisari on 0-asennossa (L/MIN -kohdalla).

**da** Hold måleren sådan at skalaen og slitsen ikke blokeres. Dæk ikke for hullerne for enden af måleren.

**sv** Håll mätaren så att fingrarna inte rör vid pilen. Öppningarna vid mätarens ändå får inte täckas.

**no** Stå hvis mulig. Trekk pusten dypt inn, plasser munnstykket i munnen og hold PEF-måleren vannrett med leppene tett rundt munnstykket. Blås deretter ut så hardt og fort du kan.



**en** Stand up if possible. Take a deep breath, place the Peak Flow Meter in the mouth and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece, then blow as hard and as fast as you can.

**fr** Tenez-vous debout de préférence. Inspirez profondément, puis portez l'appareil à votre bouche, horizontalement et soufflez aussi fort et vite que possible en maintenant bien les lèvres serrées autour de l'embout.

**de** Wenn möglich im Stehen benützen. Tief einatmen, den Atmungsmesser in den Mund einführen und horizontal halten. Das Mundstück mit den Lippen umschließen und dann, so stark und so schnell Sie können hineinblasen.

**it** E' preferibile eseguire il test in piedi. Fare una inspirazione più profonda possibile. Aprire la bocca e chiudere le labbra intorno al boccaglio. Soffiare più energicamente e velocemente possibile dentro il boccaglio.

**nl** Ga rechtop staan of zitten. Houdt de Peakflow meter horizontaal. Adem zo diep mogelijk in. Neem het mondstuk in uw mond, sluit uw lippen rondom en blaas zo krachtig mogelijk uit.

**es** Ponerse de pie si es posible, respirar profundamente e introducir el medidor horizontalmente en la boca, sujetando la boquilla con los labios y soplar con fuerza.

**pt** Esteja em pé se possível, respire profundamente e leve o medidor horizontalmente à boca. Feche os lábios em volta do medidor e assopre com força.

**is** Best er að standa þegar mælingin er gerð. Dragðu djúpt andann, settu mælirinn í munninn og haltu honum í láréttu stöðu, leggu varir þétt á munnstykkið og blástu eins fast og þú getur.

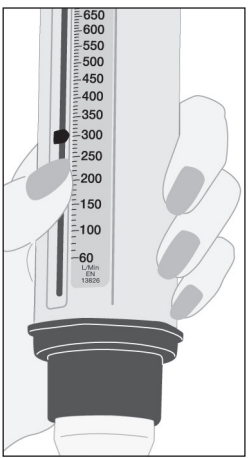
**el** Σημειώσατε τον αριθμό που δείχνει η ακίδα επάνω στην κλίμακα.

**fi** Lue lukema asteikolta.

**da** Notér hvor langt pilen kommer op på skalaen.

**sv** Notera ditt värde.

**no** Noter verdien hvor pilen stopper.



**en** Note the number on the scale indicated by the pointer.

**fr** Notez le résultat indiqué par le curseur.

**de** Den Meßwert von der Skala, ablesen.

**it** Leggere il valore di picco di flusso.

**nl** Noteer het getal waar de "aanwijzer" tot stilstand is gekomen.

**es** Anotar el valor de la escala que indica la aguja.

**pt** Anote o valor indicado pela agulha na escala.

**is** Stiltu nálin aftur á 0 og gerðu tvær mælingar í viðbót. Merktu hæstu mælinguna af þremur inn á töfluna (eins og sýnt er á myndinni).

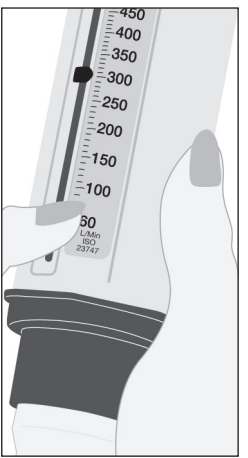
**el** Πώς να καθαρίζετε την ακίδα στο μηδέν (0).

**fi** Siirrä väsän takaisin alkuasentoon ja toista puhallus vielä kahdesti. Näin saat kolme lukemaa. Merkitse korkein lukema taulukkoon.

**da** Stil pilen tilbage på 0. Gentag prøvet to gange til, så du har tre målinger. Notér det højeste resultat i bagdisken på bagsiden.

**sv** Dra "pilen" tillbaka till 0 och blås två gånger till på samma sätt. För in det bästa värdet på kurvan.

**no** Sett pilen tilbake på 0. Gentag prøvet to ganger til, så du har tre målinger. Noter den høyeste av de tre verdiene i diagrammet på baksiden av bruksanvisningen.



**en** Return the pointer to zero (L/MIN position) and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on the chart as shown overleaf.

**fr** Ramenez le curseur en face du zéro de l'échelle graduée et renouvellez la mesure encore deux fois. Notez le meilleur résultat de vos trois mesures sur le graphique comme indiqué au dos de cette notice.

**de** Den Zeiger wieder auf Null (Position L/MIN) zurückstellen und den Vorgang zweimal wiederholen, bis Sie drei Werte abgelesen haben. Tragen Sie den höchsten Wert auf der umseitig abgebildeten Tabelle ein.

**it** Riportare delicatamente l'indicatore all'inizio della scala (posizione L/MIN). Prendete tre misure e registrate il valore più alto sul foglio di registrazione accanto.

**nl** Plaats de "aanwijzer" terug op "en" herhaal de boven beschreven procedure tweemaal om drie metingen te verkrijgen. Noteer de hoogst gemeten waarde op de achterzijde van dit papier.

**es** Volver a colocar la aguja indicadora en cero (posición L/MIN) y repetir el procedimiento completo dos veces más, para obtener tres valores. Marcar el valor más alto en el gráfico, como se indica al dorso.

**pt** Volte a colocar a agulha indicadora no zero (posição L/MIN) e repita o processo duas vezes para conseguir um total de três leituras. Marcar o valor mais alto no gráfico, que está no verso deste folheto.

**is** Stiltu nálin aftur á 0 og gerðu tvær mælingar í viðbót. Merktu hæstu mælinguna af þremur inn á töfluna (eins og sýnt er á myndinni).

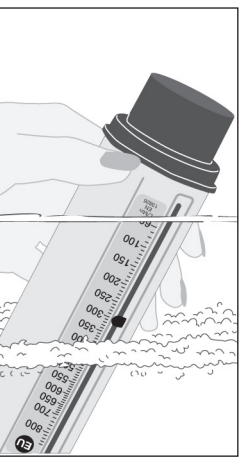
**el** Επαναφέρατε την ακίδα στο μηδέν (0) και επαναλάβετε την ίδια διαδικασία δύο ακόμη φορές, ώστε να έχετε τρία αποτελέσματα. Σημειώσατε το μεγαλύτερο από τα τρία αποτελέσματα επάνω στον πίνακα, όπως επιδεικνύεται στην πίσω σελίδα του φυλλαδίου αυτού.

**fi** Siirrä väsän takaisin alkuasentoon ja toista puhallus vielä kahdesti. Näin saat kolme lukemaa. Merkitse korkein lukema taulukkoon.

**da** Stil pilen tilbage på 0. Gentag prøvet to gange til, så du har tre målinger. Notér det højeste resultat i bagdisken på bagsiden.

**sv** Dra "pilen" tillbaka till 0 och blås två gånger till på samma sätt. För in det bästa värdet på kurvan.

**no** Sett pilen tilbake på 0. Gentag prøvet to ganger til, så du har tre målinger. Noter den høyeste av de tre verdiene i diagrammet på baksiden av bruksanvisningen.



**en** CLEANING YOUR PEAK FLOW METER

Immerse Peak Flow meter in warm (but not hot) mild detergent solution for 2-3 minutes (maximum 5 minutes). Agitate the meter to ensure thorough cleaning.

Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water. Allow to dry thoroughly before using again.

**fr** NETTOYAGE DE VOTRE DÉBITMÈTRE

Immergez le Mini-Wright dans une solution tiède, mais non bouillante, d'un détergent doux (ex: liquide vaisselle) pendant 2 à 3 minutes, 5 minutes maximum. Agitez l'appareil afin d'assurer un nettoyage complet.

Rincez à l'eau propre et tiède et secouez doucement le Mini-Wright afin d'éliminer l'eau pouvant rester à l'intérieur. Laissez sécher le Mini-Wright à température ambiante avant de l'utiliser à nouveau. De la même façon, nettoyez l'embout plastique régulièrement.

**de** DIE REINIGUNG IHRES ATMUNGSMESSERS

Legen Sie den Atmungsmesser in eine warme (nicht heiße) desinfizierende Waschlauge für 2-3 Minuten (höchstens 5 Minuten). Gründlich reinigen, indem Sie den Atmungsmesser in der Waschlauge stark schütteln.

Mit reinem, warmem Wasser abspülen und leicht die Wassertropfen abschütteln. Vor erneutem Gebrauch gründlich trocken lassen.

**it** PULIZIA DEL MISURATORE DI PICCO DI FLUSSO

Il misuratore può essere pulito lavandolo con acqua calda e sapone liquido leggero per due o tre minuti (massimo cinque minuti). Lo strumento non deve mai essere bollito. Scuotere il Mini-Wright.

Lavate l'apparecchio con acqua calda e pulita. Scuotete lo strumento per eliminare l'acqua dall'interno e quindi lasciare asciugare l'acqua di usarlo nuovamente.

**nl** HET REINIGEN VAN UW PEAKFLOW METER

Dompel de Peakflow meter gedurende 2-3 minuten in warm water met een beetje afwasmiddel (niet te heet en maximaal 5 minuten). Beweeg de meter door het water heen en weer voor het beste resultaat.

**es** LIMPIEZA DEL MEDIDOR DE FLUJO MÁXIMO

Sumergir el medidor de flujo en una solución templada de detergente suave durante 2 o 3 minutos (máximo 5 minutos). Agitar el medidor de flujo para asegurar una limpieza minuciosa.

Enjuagar con agua templada y sacudir el medidor con cuidado para eliminar el exceso de agua. Dejar que se seque antes de volverlo a utilizar.

**pt** LIMPEZA DO MEDIDOR DE FLUXO

Mergulhar o medidor de fluxo numa solução morna (sem ferver) com um detergente suave durante 2 ou 3 minutos (máximo 5 minutos). Agitar o medidor de fluxo para assegurar uma limpeza minuciosa.

Enxaguar com água morna e sacudir o medidor com cuidado, para eliminar o excesso de água. Deixe o medidor secar antes de voltar a usá-lo.

**is** MÆLIR HREISAÐUR

Legg du mælirinn í volgt (ekki of heitt) vatn með mildri þvottaefnisupplausn í 2-3 mínútur (hámark 5 mínútur). Hreyfðu mælirinn í vatninu til að tryggja að vatnið nái að hreinsa vel alla hluta mælisins. Hreinsaðu svo mælirinn vandlega í hreinu, volgu vatni og hristu varlega til að fjarlægja allt vatn. Látt þorna vel fyrir næstu notkun.

**UMHIRDA OG NOTKUN**  
Miklu máli skiptir að gæta fyllsta hreinlætis við notkun mælisins. Hreinsaðu hann minnst á 6 mánaða fresti og sérstaklega vel ef hann hefur ekki verið notaður í nokkurn tíma. Munnstykkið er hægt að taka af og á að stöðfrensa fyrir hverja notkun með víðeigandi efni. t.d. Dettol. Ælást er til að mælirinn sé til einstaklingsnota. Athugaðu að sýklagóður getur myndast ef mælirinn er ekki hreinsaður í langan tíma.

**el** ΠΩΣ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΡΟΟΜΕΤΡΟ

Βάλτε το Ροόμετρο μέσα σε χλιαρό νερό με λίγο απορρυπαντικό για 2-3 λεπτά (όχι περισσότερο από 5 λεπτά). Ανακινείτε τη συσκευή για να επιτύχετε καλό καθαρισμό.

Σημειώσατε το καθαρό χλιαρό νερό και την ώρα που το Ροόμετρο ελαφρώς για να φύγει το νερό που ίσως έχει μείνει μέσα. Αφήστε το να στεγνώσει καλά πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι.

**fi** KOTILOISSA  
Mittari puhdistetaan huhtelemalla kuumaalla vedellä (ei yli 75°C). Huuhtelun jälkeen vesi ravistellaan pois.

Mittausta suoritettaessa tulee mittarin alla täysin kuiva. Mittarin liikkuvia osia ei saa voidella.

**da** Rengør måleren ved at lade den ligge i varmt sulfvands i 2-3 minutter.

Skyl måleren i varmt vand og ryst forsigtigt vandet af. Lad måleren tørke helt, før den bruges igen.

**sv** PEF-MÅTARENS SKÖTSEL

Mätaren kan rengöras försiktigt med ljummet vatten (ej över 75°C). Allt vatten måste ut från mätaren efter rengöring.

Förvara mätaren torr, så att den hinnet torka mellan gångerna den används. Mätarens rörliga delar får inte smörjas.

**no** RENGJØRING AV PEAK FLOW METER

Putt PEF-måleren i varmt, (men ikke kokende) mildt, såpevann i 2-3 minutter (maks. 5 min).

Beveg måleren for å sikre en grundig rengjøring. Skyl måleren i rent, varmt vann. Rist forsiktig av overflødig vann. La måleren tørke helt før den tas i bruk igjen.



## Standard Peak Flow Meter

**en** 1 Standard Peak Flow Meter complete with detachable Universal Mouthpiece and Instructions/Recording Chart

**fr** 1 Peak Flow standard complet avec embout universel détachable et mode d'emploi / feuille de notation des résultats

**de** 1 Standard Peak Flow Meter komplett mit abnehmbarem universellem Mundstück und Gebrauchsanweisung / Meß Tabelle

**it** 1 Misuratore di Picco di Flusso standard completo di boccaglio universale separabile e istruzioni / diagramma grafico

**nl** Standaard Peakflow meter inclusief steriliseerbaar mondstuk en instructie/registratiekaart

**es** 1 Peak Flow Meter Standard, incluye boquilla desmontable universal, instrucciones y hoja de anotación de valores

**pt** 1 Expirómetro de Escala Regular completo com Bocal Universal destacável e Instruções / Tabela de Registos

**is** Utöðundunarmælir með aðskildu universal munnstykki og leiðbeiningum

**el** Ρ



